

Helder Costa

EL PRINCIPE
DE SPANDAU
Y OTRAS PIEZAS



HIGU
TEATRO

22.5.02

821,134,3

COS, H



EL PRINCIPE DE SPANDAU

Y OTRAS PIEZAS

Helder Costa

Traducción:
Bego Montorio



EL PRINCIPE
DE ESPAÑA

Reservados todos los derechos.
Queda prohibido reproducir
total o parcialmente esta obra
por cualquier medio, sin permiso
previo de esta Editorial.

© Helder Costa
© de la traducción: Bego Montorio
© Argitaletxe HIRU, S.L.

Apartado de Correos 184
20280 HONDARRIBIA (Guipúzcoa)
e-mail: hiru@euskalnet.net
www.hiru-ed.com

Diseño de la colección: Eva Forest
Maquetación: Eva Sastre

Impresión: Gráficas Lizarra, S.L. (Estella-Navarra)
ISBN: 84-89753-52-0
Depósito Legal: NA-2568-2000



Este libro ha sido publicado
con una ayuda
del Instituto Camões/Portugal

¡CUMPLEAÑOS FELIZ!

Estrenado en el Festival Iberoamericano de Teatro, Cádiz, el 26 de octubre de 1995, con puesta en escena del autor y decorados de Norberto Barroca y Mário Dias Garcia y la interpretación de Ana Brandão (La Hija), José Boavida (El Yerno), Gonçalo Guerreiro (El Hijo), Carlos Vieira de Almeida (El Padre), Pedro Alpirça y Carlos Sebastião (soldados 1y 2).

I

EL HIJO CUMPLE AÑOS

El público entra y la hija está ordenando el escenario. Es una sala de buen gusto, que se ve que es de una familia mediburguesa progresista. Estatuillas del tercer mundo, una reproducción del Guernica en la pared, un retrato de un viejo militar, alfombra de artesanía popular, etc., teléfono, CD, ordenador en una esquina, etc. Rap moderno. Margarida baila con una muñeca. Margarida acaba de prepara una mesa con bebidas, pasteles, velas, flores. El reloj de cuco da las 7.

Margarida

Son ya la siete, y no han llegado...

(Suena el timbre. Sale y vuelve con su marido, João)

João

Perdona, querida, no he podido venir antes.

(Entran)

Margarida

Siempre lo mismo. Soy yo la que tengo que hacerlo todo.

João

Me ha llamado el director. Quería encargarme un trabajo de gran responsabilidad. Me han ascendido.

Margarida

¿Descubrir qué estilo de champú hay que vender dentro de seis meses?

João

Tú tienes menos horas de trabajo que yo, Margarida.

Margarida

Pero me canso más. ¿Sabes lo que es aguantar a los críos, meterles las letras y los números en la cabeza?

João

Estás aprendiendo para enseñar a nuestros hijos. Incluso tendrías que pagar.

Margarida

¿No está bonita la mesa?

João

Preciosa, como siempre que te lo propones.

Margarida

¿Y las flores?

João

Son mis flores preferidas.

(Bailan ballet cómicamente, en seguida Moonlight Serenade. Encienden las velas del pastel. Van hacia el sofá para hacer el amor; apagan la luz. Se oye la puerta cerrarse)

Margarida

Es Carlos...

*(Entra Carlos. Cantan "Cumpleaños feliz".
Carlos apaga las velas. Encienden la luz)*

Carlos

¡Muchas gracias! ¡Muchas gracias! *(Se ríe y hace reverencias exageradas)*

(Se besan y abrazan)

Margarida

¿Carlitos, cariño, te habías olvidado?

Carlos

Casualmente me lo ha recordado mi chica.

João

¿Tu chica? ¿Cuál?

Carlos

La última.

Margarida

Es tonta. Todavía cree que vales para algo.

Carlos

Para algo valdré, si no no andarían tantas detrás de mí...

Margarida

No hables así, no me gusta.

João

Está en la edad.

Margarida

Éste nunca va a pasar de esa edad.